

Рк 473  
Р83

DOUBLEDAY

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК  
Серія: ЛІТОПИС УВАН  
Ч. 15

---

Д-р ЯР. РУДНИЦЬКИЙ

## БІБЛІОТЕКА ТОВАРИСТВА "ПРОСВІТА"

В ФОРТ ВІЛЛЯМІ, ОНТАРІО

THE LIBRARY OF THE "PROSVITA" SOCIETY  
IN FORT WILLIAM, ONTARIO

ДРУГЕ ВИДАННЯ



Вінніпег

1957

Форт Вілліам

---

Накладом Товариства "Просвіта"

ЛІТОПИС УВАН  
UVAN CHRONICLE  
XV

2626129

Výměny knih  
knihovny v Praze

DO VÝMĚNY

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES  
Series: UVAN Chronicle  
No. 15

---

---

Dr. J. B. RUDNYC'KYJ

THE LIBRARY  
OF THE "PROSVITA" SOCIETY

IN FORT WILLIAM, ONTARIO

SECOND EDITION

Winnipeg

1 9 5 7

Fort William

---

---

Published by the Society

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК  
Серія: ЛІТОПИС УВАН  
Ч. 15

---

---

**Д-р ЯР. РУДНИЦЬКИЙ**

**БІБЛІОТЕКА  
ТОВАРИСТВА „ПРОСВІТА”**

**В ФОРТ ВІЛЛЯМІ, ОНТАРІО**

**ДРУГЕ ВИДАННЯ**

Вінніпег

1 9 5 7

Форт Вілліам

---

---

Накладом Товариства “Просвіта”.

**THE LIBRARY**  
OF THE "PROSVITA" SOCIETY,  
FORT WILLIAM, ONT.

Summary

In the author's survey "*Ukrainian Libraries in Canada*" (UVAN Chronicle, No. 12, Winnipeg, 1954) the following categories of libraries have been distinguished:

1. Church libraries;
2. Libraries of secular organizations, institutions, clubs, etc.,
3. Private book collections.

The Library of the "Prosvita" Society in Fort William, Ont., falls under the second of the named groups.

Although this Library was already mentioned in the above publication, in the present survey the author offers a more detailed description of all books, pamphlets, and periodicals which can be found in the Library in Fort William.

Located in the "Prosvita" (Lake Theatre) Building (610 Simpson Street), the Library was first organized in 1906. At present more than 2,500 books, pamphlets, journals, and serials are catalogued. Mr. M. Paliy is Librarian in 1956. The Library is open for public use every day.

Holdings in this Library fall into four categories:

- a) Main collection, viz. Ukrainian fiction, history, language, folklore, religion, Ukrainica in foreign languages, etc.,

2626-129

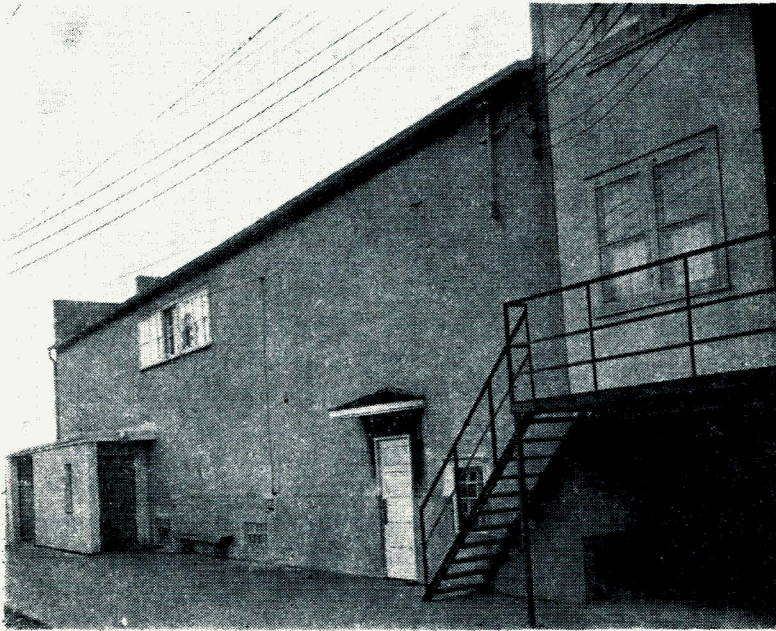
- b) Theatre literature,
- c) Music collection,
- d) Periodicals division.

The author gives a detailed description of each category specifying some rare items, as e. g. Shevchenkiana, Frankiana, etc. The mention of the Archives of the Association and Literature close the pamphlet.



I.  
**ВСТУП.**

День 14 травня 1906 року є історична дата для українців Форт Вілліяму й околиці. В цьому дні відбулися перші загальні збори для оснування “читальні рускої” в цьому місті, організації, що пізніш стала відома як “Товариство Просвіта” в Форт Вілліямі. Так як у “Старому Краю” це



Теперішній будинок Т-ва „Просвіта”, в якому приміщується бібліотека (вид збоку).

товариство вважалося за “матірне” для всіх інших організацій і установ, так само й “Просвіта” в Форт Вілліямі була ядром світського організованого життя української громади в західному Онтаріо.

В архіві форт-вілліямської “Просвіти” зберігся цінний документ — протокол із конститутивних зборів під наголовком “Справи “Читальнѣ” рускоѣ у Фортѣ Вѣлѣямѣ зъ дня 14-го Мая 1906 Року”, у якому подано цілі й завдання новозаснованого товариства. На одному з перших місць поставлено організацію бібліотеки — читальні: “книжки и часописи маеся принумировати итимологѣчнѣ и фонетичнѣ”. Тоді ж і ухвалено характер літератури в бібліотеці: “не маеся спроваджувати до Читальнѣ жаднихъ книжокъ Єретицькихъ которѣ би ся спротивляли св. Вѣрѣ Христовой”.

Офіційний “чартер” Товариство одержало в 1925 році.

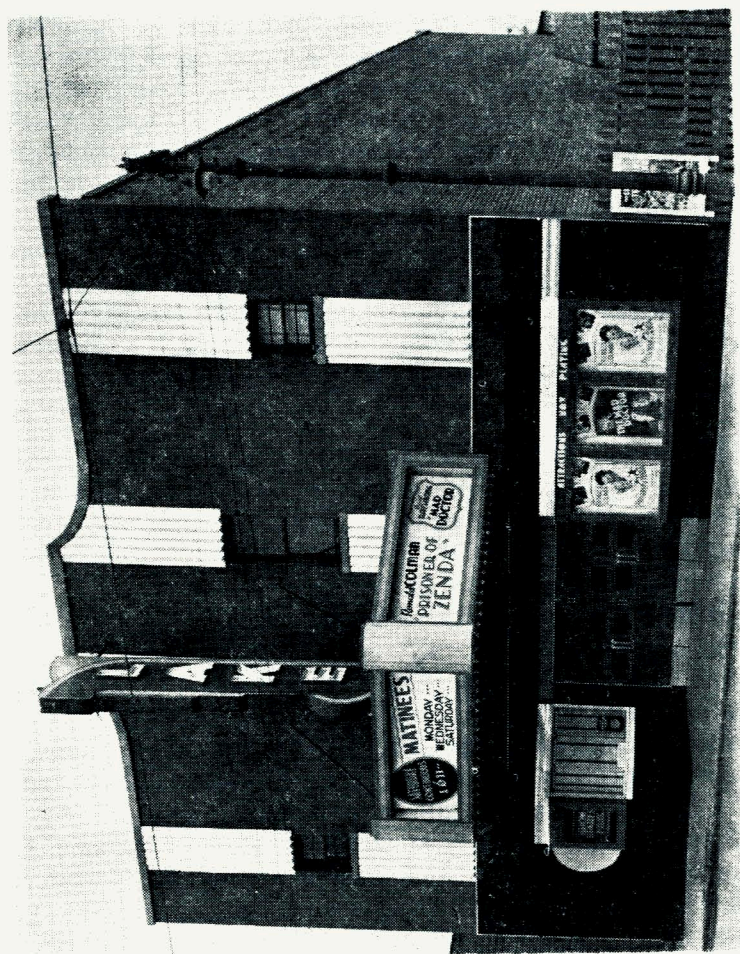
Тут знову насувається аналогія до старокраєвої “Просвіти” у Львові. Так як вона була заснована для загального культурного й просвітнього піднесення народу, так і форт-вілліямська “Просвіта” мала на меті згуртувати українську спільноту для культурно-просвітньої праці всіх “без ріжниці партиѣ”, (як сказано в першому протоколі). Щоб можна було здійснювати цю працю, треба було таки зразу приступити до організації осередку читання — просвітньої книгозбірні-бібліотеки. І ось коли відмічати “золотий ювілей” цієї установи, то насамперед треба зосередити увагу на цьому вогнищі її культурно-просвітньої діяльності — на бібліотеці.

Протоколи річних зборів і деяких засідань форт-вілліямської “Просвіти” дають багатющий матеріал не тільки для історії самої установи, але й для збірки її українки. З цих протоколів можна бачити, що кожночасна її управа наполегливо дбала про розвиток читальняної бібліотеки, включала її стан до своїх звідомлень, назначувала окремих функціонерів-бібліотекарів та їхніх заступників та — найголовніше — пильно стежила за поповнюванням наявного матеріалу — книжок і педіодиків у бібліотеці. Ось декілька виписок із рекордових книг:

**1906:** Крім наведених угорі цитатів із протоколу перших зборів, треба назвати бібліотекаря — Кирила Чехового, заразом і першого секретаря форт-вілліямської



“Просвіти”; в своєму річному звідомленні він подає, що передплачено часопис “Громадський Голос”, закуплено книжки з “Просвіти” за 3 дол. та від Миколи Качора за 2 дол.



Будинок Т-ва „Просвіта” зпереду.

**1909:** “Ми русини Форт Віліям отворили Читальню під назвою “Просвіта” в Канадійській пустини...”  
Бібліотекар — Новальковський Михайл;

“Книжки мають бути принумировані Гісторичні и Поучаючі”.

**1911:** Бібліотекар — Кирило Чеховий; помічники: Николай Качур і Іван Зелений.

<b>1918:</b> Вислано на бібліотеку “Україна” .....	\$11.75
<b>1919:</b> Закуплено книжок до бібліотеки за ....	\$ 9.00
На оправлення бібліотеки виплачено .....	\$ 9.15
Передплачено газету “Вперед” з старого краю	\$ 6.00
<b>1920:</b> Закуплено книжок до бібліотеки за ...	\$11.70
За оправу книжок заплачено .....	\$ 7.00
За газету “Вперед” заплачено .....	\$ 6.75
<b>1921:</b> Закуплено книжок за .....	\$29.60
На передплату газет виплачено .....	\$ 3.35
<b>1922:</b> Книжок куплено за .....	\$12.45
На передплату газет .....	\$ 3.75
<b>1923:</b> Книжки до бібліотеки .....	\$12.85
Передплата часописей .....	\$ 7.21

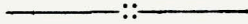
Бібліотека Товариства постійно поповнювалась і вже 1914 року начисляла 390 томів. На поповнення бібліотеки Товариство кожного року асигнувало певні суми, а теж збільшувало її шляхом збірок та пожертв. 1918 року поодинокі члени дарували 118 книжок.

**1950:** Пан Семен Паланиця дарував 1950 року Товариству цілу свою бібліотеку вартости \$125.00.

Як бачимо з наведених матеріалів, у різних роках були різні бібліотекарі, різні підходи до справи поповнювання бібліотечних фондів, різні години випозичання книжок і урядування читальні, врешті різне здійснювання каталогізації й класифікації матеріалів. Були й катастрофи в житті установи та її книгозбору. Найдошкульнішою з них була пожежа 1939 року, коли переважна більшість книжкових і періодичних фондів погоріла. Та не вважаючи на все, товариство “Просвіта” високо держало просвітній смолоскип і прапор із гаслом “Через просвіту до відродження й піднесення народу”. Кожночасна управа пильно стежила за розбудовою бази своєї праці—читальної бібліотеки і власне завдяки тому ця бібліотека за

ввесь час виказувала зріст так щодо числа друків, як і щодо кількості користувачів ними. У висліді цього маємо сьогодні, після 50-ти років праці в цьому напрямку, гарно вдержану книгозбірню, доступну не тільки членам товариства, але й усім, хто зацікавлений українською форт-вілліямської "Просвіти".

Понижче подаємо загальний опис і характеристику сьогоднішнього стану бібліотеки, сподіваючись, що в ближчому часі управа Товариства подбає, щоб був опрацьований і надрукований докладний каталог усіх книжок, брошур, журналів і часописів, що зберігаються в ній, й щоб таким робом дати з одного боку канадійським співгромадянам докладну відомість про книжні й періодичні фонди, а з другого, щоб дати приклад іншим аналогічним установам, які ведуть бібліотеки, для видання їхніх каталогів і тим самим для остаточного впорядкування справи евіденції й локалізації українських книгозборів у Канаді.



## II. ТЕПЕРІШНІЙ СТАН БІБЛІОТЕКИ

Бібліотека Товариства “Просвіта” в Форт Вілліамі налічує сьогодні понад дві й пів тисячі книжок, брошур, журналів і періодиків. Вона приміщується в будинку “Просвіти” 610 Сімпсон ст. в центрі міста. Є три кімнати, в яких приміщуються різні відділи бібліотеки. Основний фонд знаходиться в двох великих шафах у кімнаті — “бібліотеці” в партері будинку. Два інші: часописний та музично-театральний приміщені на першому поверсі будинку. Цінніші книжки оправлені, більшість брошур нео-



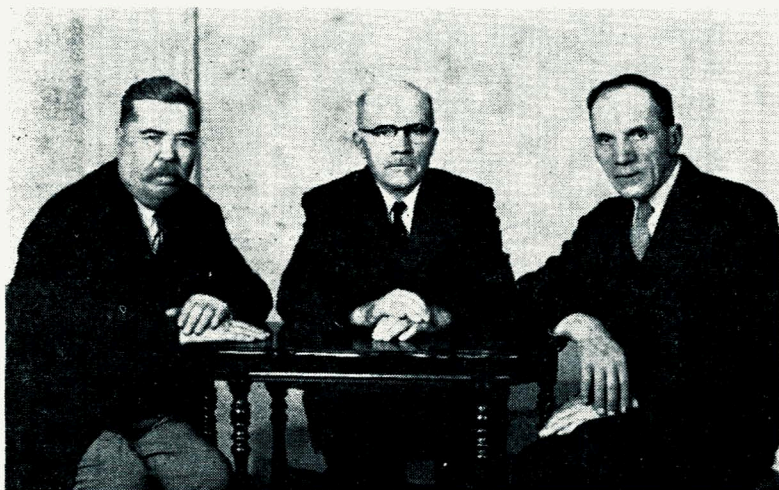
Одна з кімнат, у яких приміщується Бібліотека Товариства „Просвіта”.

правлена. Намічується створити ще шкільно-дитячий відділ.

Бібліотека відчинена кожного дня в урядових годинах "Просвіти".

Бібліотекарем в ювілейному 1956 році є п. Михайло Палій.

В бібліотеці існує окремий неписаний, а традиційний правильник. В основі позичається всім, хто потребує якоїсь книжки чи журналу для користування. За згублення чи пошкодження книжки відповідають кожночасно користувачі книжками. В окремих випадках бібліотекар має право відмовити позичення книжки додому й дозволити ко-



Перший бібліотекар Т-ва „Просвіта” К. Чеховий (крайний ізліва) в товаристві піонерів: М. Венгера й В. Брилинського.

ризуватися тільки в приміщеннях бібліотеки. Це торкається передусім рідкісних книг, або вартісних видань, а зокрема періодики. Для користування цими матеріалами є окрема читальня на першому поверсі "Просвіти".

Теперішній стан бібліотеки найкраще ілюструє останній річний звіт бібліотекаря п. Палія, що його наводимо дослівно:

**I. Рух книжок.** В 1955 році в бібліотеці прочитано 318 книжок. Читало 51 людей.

На руках є 63 книжки.

**II. Набуток книжок.** В минулому році подарували до бібліотеки книжки такі люди: п. В. Винниченко: одну книжку: “Камінна душа”, п. М. Петраш шість книжок:

1. “Чмелик”
2. “Видиш, брате мій”
3. “На Камчатку”
4. “Бурсак”
5. “Про Європу” (в англ. мові)
6. “Музику до танків-Авраменка”.

Вартість дарованих книжок ..... \$10.00

Закуплено в минулому році до бібліотеки такі книжки:

ки:

1. “Історія українського народу” ..... \$8.50
2. “Бої Хмельницького” ..... \$1.50
3. “Місто” ..... \$2.50
4. “Майстер корабля” ..... \$2.00
5. “Велика вітчизняна війна” ..... \$2.00

Разом ..... \$16.50

Вартість дарованих книжок ..... \$10.00

Придбано на суму ..... \$26.50

Від Клубу Приятелів Української Книжки надійшов “Самостійник” у трьох томах (три книжки) на старий рахунок.

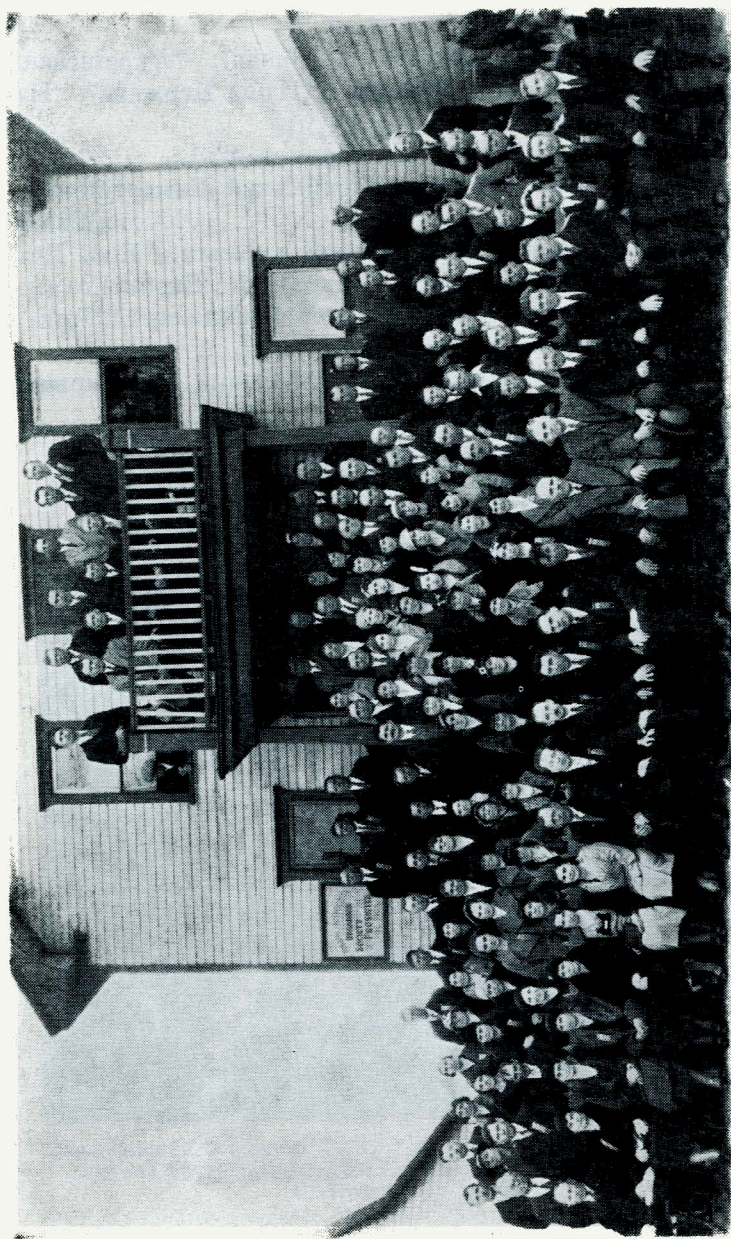
**III. Стан бібліотеки.** У відділі загальної бібліотеки є ..... 1,060 книжок

У відділі театральної бібліотеки є ..... 600 книжок

У відділі музичної бібліотеки є ..... 1,000 назв

Газет і журналів ..... 13 назв

Загально ..... 2,673 назв.



Перший будинок Т-ва „Просвіта” в Форг Вілліамі (1916), в якому розміщувалася бібліотека.

**IV. Часописи й журнали.** В 1955 році передплачувано 7 часописів і 5 журналів:

Часописи, що виходять у Канаді: “Український Голос”, “Вістник”, “Новий Шлях”, “Наша Держава”, “Наша Мета”.

В Сполучених Державах: “Прометей”.

В Європі (Німеччина): “Український Самостійник”.

Їх річна вартість ..... \$26.00

З журналів маємо 2 українські журнали: “Нові Дні” (виходять у Канаді), “Пу-гу” (виходить в Європі).

Англомовні три журнали: “Рідерс Дайджест”, “Тайм”, “Лайф”.

На 1956 рік передплачено український англомовний журнал “Пейс”.



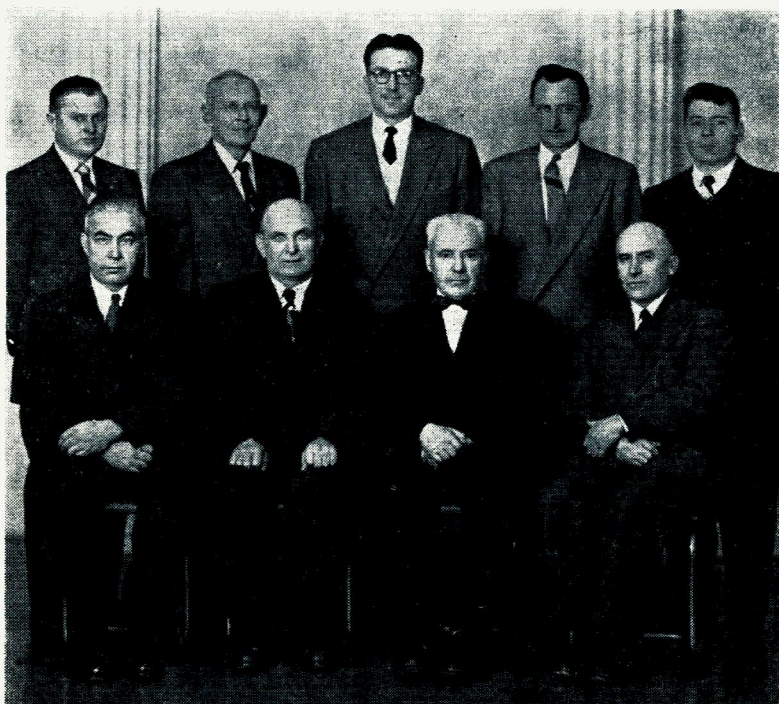


### III. ВІДДІЛИ БІБЛІОТЕКИ

В основному бібліотека поділяється на такі чотири відділи:

1. Головний-загальний із творами з ділянки української літератури, історії, мови, фолкльору, релігії, а теж і українікою в чужих мовах, головно в англійській.

2. Театральний із багатим вибором театральної літератури, драм, комедій тощо.



Теперішній бібліотекар Т-ва „Просвіта”, М. Палій (стоїть другий зліва) разом з Управою Товариства; другий зліва (сидить) С. Пуляк — Президент.

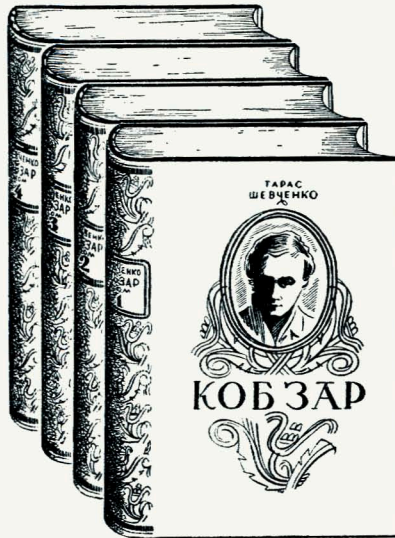
3. Музичний — цінна збірка нот для хорів і сольоспівів.

4. Періодика — колекція часописів і журналів з деякими комплектами старших річників.

Як сказано, в стадії організації є шкільно-дитячий відділ для користування дітей — учнів “Рідної Школи” при “Просвіті”.

З природи речі перший загальний відділ найбільший. Тут зберігаються повісті, оповідання, новелі, нариси старших і новіших українських авторів, клясиків, як теж і другорядних письменників. Ось деякі прізвища: Гр. Квітка-Основяненко, Іван Котляревський, М. Вовчок, П. Куліш, М. Костомаров, О. Кониський, П. Мирний, М. Старицький, О. Стороженко, О. Кобилянська, Б. Лепкий, Г. Хоткевич, У. Самчук, С. Парфанович, В. Винниченко, М. Коцюбинський, Ф. Дудко, В. Чапленко, І. Лобода й ін.

#### а) Шевченкіяна



Подаємо на цьому місці цікавіші видання Шевченка, що зберігаються в бібліотеці:

Найстарше між ними видання Юліана Романчука в серії "Руска письменність" т. 5, Львів 1907 п. н. "Твори Тараса Шевченка" (дві частини).

Дуже цінне видання "Кобзаря" під редакцією Івана Франка — перше повне наголошене видання Шевченкових поезій. На жаль, у бібліотеці зберігається тільки другий том (Львів 1908), перша частина десь затратилася.

З пізніших видань треба назвати перше повоєнне видання творів нашого генія: Тарас Шевченко: "Твори" за редакцією Б. Лепкого, Київ-Ляйпціг (5 томів).

На окрему увагу заслуговують канадійські видання Шевченкових творів. Крім "Кобзаря Тараса Шевченка" в виданні "Культури й Освіти" за редакцією О. Іваха (Вінніпег 1944) й окремих книжечок "Ілюстрованої Шевченківської Бібліотеки" (чч. 1, 2, 5, 10, 14, 15, 18, 20), що виходили накладом "Канадійського Фармера" у Вінніпегу, на відмічення заслуговує видання "Кобзаря" в 4-ох томах за редакцією проф. Л. Білецького (Вінніпег 1952-1954).

З праць про Шевченка назвемо такі:

"Наш Прометей". З нагоди столітних уродин Т. Г. Шевченка. Збірка статей. Накладом Ів. Гниди. Вінніпег 1914 р.

"На вічну пам'ять Тарасови Шевченкови" (Поетична антологія). Зібрав і видав В. Супранівський, Золочів 1910 р.

"Тарас Шевченко й Галицька Україна", 25 роковини його смерті. Написав і видав М. Павлик. Львів 1911 р.

В Савчин: "Хто такий Шевченко?" Накладом В-ва "Поступ" у Нью Йорку.

З іншомовних видань про Шевченка є тільки праця Д. Дорошенка в англійській мові: Taras Shevchenko. The National Poet of the Ukraine з передмовою Дж. В. Сімсона. Вінніпег 1936.

## б) Франкіяна

Ось деякі з видань Івана Франка, що зберігаються в бібліотеці:

Іван Франко: "Поеми". Накладом Українсько-руської Видавничої Спілки, Львів 1899.

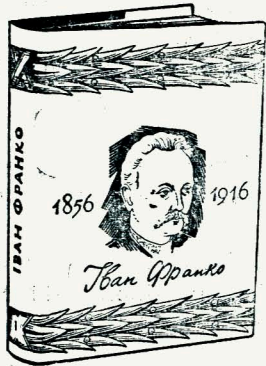
Іван Франко: Перехресні стежки. Львів 1899. Видання ЛНВ.

Карель Гавлічек-Боровський: "Вибір поезій". Переклад Івана Франка з житеписом Гавлічка. У Львові 1901.

Іван Франко: "Коваль Бассім". Арабська казка. Накладом Русько-Української Видавничої Спілки. Львів 1901 р.

Іван Франко: "Абу Касимові Капці". Арабська казка. (Друге поправлене видання). Накладом Руського Товариства Педагогічного. Львів 1902.

Іван Франко: "Захар Беркут". Образ громадського життя Карпатської Русі в XIII віці. Накладом Українсько-Руської Видавничої Спілки. Львів 1902.



Нове видавня І. Франка („Книгоспілка”, Нью Йорк 1956), придбане до Бібліотеки „Просвіти” в Форт Вілліямі, Онт., в 1956 — ювілейному році.

“Лис Микита”. З німецького переробив Іван Франко. Третє поправлене видане. Накладом Руського Товариства Педагогічного. Львів 1902.

Іван Франко: “В поти чола”. Оповідання. Частина друга. (Цікаве видання т. зв. ярижкою). Київ 1903.

Писання Івана Франка 5: Давне й нове. Друге побільшене видане збірки “Мій Ізмарагд”. Накладом Українсько-Руської Видавничої Спілки. Львів 1911.

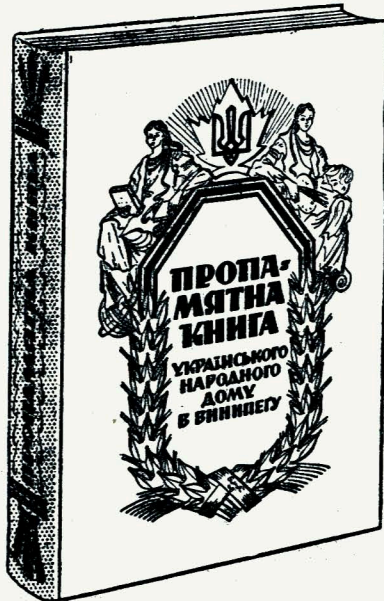
Іван Франко: Петрії й Довбушки. Оповідання в двох частих. Скрантон 1916.

“Апулей Мадавський: Амор і Псіхе. Мітольоґічне оповідане”. З латинської мови переклав Іван Франко. Накладом Універсальної Бібліотеки. Львів (1909).

Іван Франко: Що таке поступ? Накладом Української Книгарні, Нью Йорк 1917.

Іван Франко: Основи суспільности. Київ-Ляйпціґ.

Іван Франко: “Панські жарти”. Накладом Укр. Книгарні. Нью Йорк, 1919.



Іван Франко: “Лис Микита”. З друкарні “Свободи”. Джерсі Сіті, 1920.

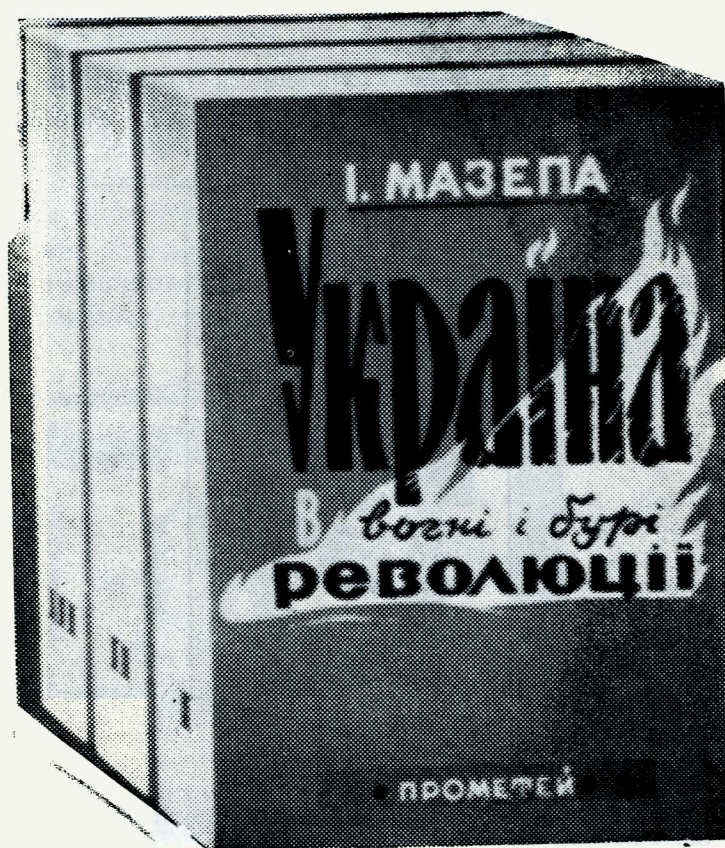
Іван Франко: “Коваль Бассім”. Арабська казка. Третє видання. Львів-Київ, 1924.

Іван Франко: “Твори”. За заг. редакцією С. Пилипенка. Кооп. “Рух”, Харків, 1927. Том ІХ: Боа Констріктор.

Іван Франко: Коли ще звірі говорили. Вибрані байки. В-во ОПДЛ. Мюнхен 1947.

Іван Франко: Грималівський ключ в р. 1800. Історично-економічна студія. Відбитка з "Часописі правничої і економічної" (без дати).

Іван Франко: "Народна справа і попи". Українська



Друкарська і Видавнича Спілка. Нью Йорк 1918.

Розмірно велика кількість канадійської франкіяни в бібліотеці. Є це здебільшого передруки європейських видань. Ось деякі з них:

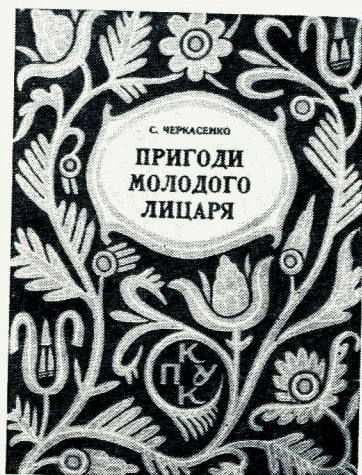
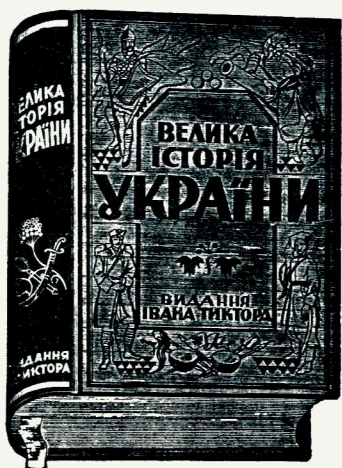
"Ів. Франка філософії доктора біблійне оповідання

про сотворенне світа в світлі науки”. Доповнив, додав пояснення, образки і мапу проф. д-р Ол. Сушко. Вінніпег 1918.

Іван Франко: Захар Беркут. Накладом “Канадійського Фармера”. Вінніпег, 1918, а теж і пізніше “Руської Книгарні” без дати.

Іван Франко: “Батьківщина і інші оповідання”. Накладом і друком “Новин”. Едмонтон, 1919.

“Писаня Івана Франка IV. Молода Україна. Часть перша. Провідні ідеї і епізоди. Накладом “Руської Книгарні”, Вінніпег 1920.



Іван Франко: “Захар Беркут”. Накладом “Руської Книгарні”, Вінніпег 1920.

Іван Франко: “Для домашнього огнища”. Накладом “Українського Голосу”, Вінніпег.

Із творів про Франка треба назвати:

Михайло Яцків: “Іван Франко”. В сорокову річницю письменницької праці. Накладом “Гайдамаків”. Нью Йорк 1913.

Антін Крушельницький: Іван Франко (Поезія). Галицька накладня. Коломия.

Михайло Возняк: Житє і значінне Іван Франка. Львів 1913.

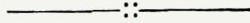
Останньо бібліотека замовила повне вирання "Творів" І. Франка в 20-и томах від Книгоспілки в Нью Йорку. Перший том знаходиться вже на полицях бібліотеки.

### **в) Лєся-Українкіяна**

Найслабше заступлені в бібліотеці твори Лариси Косач-Квітки — Лєсі Українки.

В бібліотеці зберігаються два перші томи збірного видання "Творів" Лєсі Українки за загальною редакцією Б. Якубського, видання Книгоспілки, Київ 1927.

Культурно-Освітня Секція Товариства "Просвіти" поробила заходи в справі купівлі повного видання творів Лєсі Українки, що вийшло в Нью Йорку в 12 томах.





#### IV.

### КНИЖКИ-ВИДАННЯ “ПРОСВІТИ” В ФОРТ ВІЛЛІЯМІ

Опис бібліотеки Товариства “Просвіти” в Форт Вілліямі не був би повний, коли б не згадати деяких видань, що вийшли накладом товариства, або при його допомозі, зокрема ж фінансовій.

Насамперед треба згадати книжечку **“Василь Сімович”** пера проф. Пантелеймона Ковалева з Вашингтону. Ця книжка вийшла накладом Т-ва “Просвіта” в Форт Вілліямі в серії Української Вільної Академії Наук (УВАН) — “Українські вчені”, як її 4-те число. Редактор серії, проф. Леонід Білецький писав таке на 4-ій сторінці:

“На цім місці Президія УВАН у Канаді і редактор особисто складають глибоку подяку Зарядові Товариства “Просвіта” у Форт Вілліямі, Онт., за ту глибоку увагу до української культури й науки і за ту жертву, за допомогою якої УВАН змогла цю працю надрукувати”.

І справді субсидія для УВАН на видання цієї праці — це найкращий вияв розуміння потреб української культури й науки серед проводу й членства “Просвіти”.

УВАН розіслана цю книжку по різних світових бібліотеках, і вона сьогодні зберігається в Нью Йорку, Вашингтоні, Парижі, Лондоні й ін. центрах, засвідчуючи перед широким світом цей шляхетний жест форт-вілліямської “Просвіти”, як видавця — мецената.

Сама ж управа Т-ва “Просвіта” розіслала це видання різним українським місцевим організаціям, публічній і середній школі Форт Вілліяму, а теж залишила кілька примірників у своїй бібліотеці. Ось назви деяких із цих організацій:

Товариство “Просвіта” Вест Форт Вілліям,  
Товариство “Просвіта” Порт Артур,

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК  
СЕРІЯ: УКРАЇНСЬКІ ВЧЕНІ  
За редакцією Л. Білецького

---

П. КОВАЛІВ

# ВАСИЛЬ СІМОВИЧ



Вінніпег

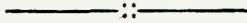
1953

---

Накладом Т-ва Просвіта у Форт Вілліамі

Філія УНО Форт Вілліям,  
Філія УНО Порт Артур,  
Осередок СУМ Форт Вілліям і ін.

Крім цього видання Товариство "Просвіта" спричинилося багато до іншого важливого видання — чотиритомового "Кобзаря" Т. Шевченка за редакцією пок. проф. Леоніда Білецького. Як відомо, цей сміливий почин було реалізовано завдяки пожертвам окремих громадян та українських установ у Канаді. Форт-Вілліямська "Просвіта" не осталася позаді. Вона відгукнулася одна з перших на заклик Інституту Шевченкознавства УВАН і Видавництва "Тризуб" у Вінніпегу й щедрою пожертвою спричинилася до здійснення публікації. Відзначено це на 11 сторінці першого тому "Кобзаря", де редактор, проф. Л. Білецький складає подяку Товариству.



V.  
АРХІВ "ПРОСВІТИ"

При Товаристві „Просвіта” існує невеликий архів. У ньому зберігаються книги з протоколами засідань і зборів, а саме:

Справи Читальні Рускої	
Форми Вівчани з дня 14 <sup>го</sup> Мая 1906. року.	
Читальня дістала задокона підг услівани:	
1.	Члени приймаєса зр Жаличини Русинів зрско и Шило, Католіків, Безрідненіи партіи, Украинофілів и Русофілів.
2.	Книжки и часописи, маєса прикупувати. Утилодобив и Фронетичив.
3.	Кождй член, не смієть бути паничи в Читальни.
4.	Вступнои приймаєса членів, по 50 цент. а дальша уплата 25 цент. місячно.
5.	В Читальни не дозволятьса на чадити забави кромв.?
Театральних представлєн, Концертових Вечерків, и проввочних здобвв.	
6.	Не маєса створювати до Читальні чадних книжок, часописів, которі си за створивляли св. Вѣрв Христови.
<p>Сергей Керович Секретар</p>	

З Архіву Т-ва „Просвіта” в Форт Вільямі.  
Правильник Читальні „Просвіти”, прийнятий на перших основних зборах 1906 р.



VI.

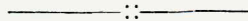
**ВИКОРИСТАНА ЛІТЕРАТУРА**

**Українські бібліотеки в Канаді.** Друге видання. Літопис УВАН ч. 12, Вінніпег, Ман.

**До золотого ювілею Товариства “Просвіта” в Форт Вілліямі, Онт. Бібліотека Товариства 1906—1956.** Український Голос, ч. 30-42, Вінніпег. 1956. (Ця праця з доповненнями й поправками лежить в основі цього окремого видання).

**Франкіяна в бібліотеці т-ва “Просвіта” в Форт Вілліямі, Онт.** Канадійський Фармер, ч. 42, Вінніпег, 1956.

**Золотий ювілей Т-ва “Просвіта” у Форт Вілліямі, Онт. 1906—1956.** (Статті і спомини). Форт Вілліям — Вінніпег 1956.



## ЗМІСТ — CONTENTS

The Library of the “Prosvita” Society, Fort William, Ont. — Summary .....	5
I. Вступ .....	7
II. Теперішній стан Бібліотеки .....	12
III. Відділи Бібліотеки .....	17
а) Шевченкіяна .....	18
б) Франкіяна .....	19
в) Леся-Українкіяна .....	24
IV. Книжки — видання “Просвіти” в Форт Вілліямі ...	25
V. Архів “Просвіти” .....	28
VI. Література .....	30

## УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК

### СЕРІЯ: ЛІТОПИС УВАН

- Ч. 1—9 — вичерпано.
- Ч. 10 — Д. Дорошенко: **Розвиток української науки під прапором Шевченка**, Вінніпег, 1949.
- Ч. 11 — К. Антонович: **Роля української жінки в праці У.В.У.**, Вінніпег, 1953.
- Ч. 12 — Яр. Рудницький: **Українські бібліотеки в Канаді**, Вінніпег, 1954.
- Ч. 13 — В. Безушко: **Видання УВАН 1945—1955**, Вінніпег, 1955.
- Ч. 14 — Яр. Рудницький: **Бібліотека Читальні Просвіти в Вінніпегу**, Вінніпег, 1956.
- Ч. 15 — Яр. Рудницький: **Бібліотека Товариства "Просвіта" в Форт-Вілліямі, Онтаріо**; Вінніпег — Форт-Вілліям, 1957.

Ціна випуску: 50 ц.

З а м о в л я т и :

UVAN,

Box 3597, Sta. B.

Winnipeg 4, Man., Canada



2-50

## SLAVISTICA

- No. I — **The tasks of Slavic Philology and Ukrainian Slavistics** (in Ukrainian language), Augsburg, 1948.
- No. II — V. Chaplenko: **Ukrainianisms in the language of M. Hohol (N. Gogol)** (in Ukrainian language, with a French resumé), Augsburg, 1948.
- No. III — Ivan Sydoruk: **The problem of the Ukrainian White-Ruthenian Lingual Boundary** (in Ukrainian language, with English and German resúmes, 2 maps), Augsburg, 1948.
- No. IV — J. B. Rudnye'kyj: **Slavic and Baltic Universities in Exile**, (in English language), Winnipeg, 1949.
- No. V — J. Byrych: **A Page from Czech-Ukrainian Relations** (in Ukrainian language), Winnipeg, 1949.
- No. VI — R. Smal-Stocky: **The Origin of the Word "Rus'"** (in English language), Winnipeg, 1949.
- No. VII — V. Chaplenko: **The Language of "Slovo o Polku Ihorevi"** (in Ukrainian language with an English resumé), Winnipeg, 1950.
- No. VIII — I. Mirtshuk: **Das Daemonische bei den Russen und den Ukrainern** (in German language), Augsburg 1950.
- No. IX — J. B. Rudnye'kyj: **Slavistica Canadiana A.D.** — MCML (in English and Ukrainian), Winnipeg, 1950.
- No. X — Geo. W. Simpson: **The Names Rus', Russia, Ukraine and their Historical Background** (in Engl.), Winnipeg, 1951.
- No. XI — Metr. I. Ohienko: **An Early 17th cent. Ukrainian Russian Dictionary.** (In Ukr. and Russ. l.), Winnipeg, 1951.
- No. XII — V. J. Kaye: **Slavic Groups in Canada** (in Engl.), Winnipeg 1951.
- No. XIII — P. Fylypovych: **Hohol's (Gogol's) Ukrainian Background,** (In Ukr.), Winnipeg, 1952.
- No. XIV — W. Kirkeconnell: **Common English Loanwords in E. European Languages.** (In Engl. l.), Winnipeg 1952.
- No. XV. J. B. Rudnye'kyj: **Slavica Canadiana A. D. 1951.** (In Engl. language), Winnipeg, 1952.
- No. XVI. J. Sherekh: **Participium Universale im Slavischen.** 1953. (in German language), Winnipeg, 1953.
- No. XVII. Lucyk G. M.: **Old Church Slavic as a Religious Cult Language** (in Ukrainian with an Engl. resúme), Winnipeg, Man. 1953.
- No. XVIII. J. B. Rudnye'kyj: **Slavica Canadiana A. D. 1952** (Multilingual), Winnipeg, Man. 1953.
- No. XIX. I. Sydoruk: **Ideology of Cyrillo-Methodians** (In Eng. language), Winnipeg-Chicago 1954.
- No. XX. P. Kovaliv: **Ukrainian and the Slavic Languages** (In Ukr. l.), Winnipeg 1954.
- No. XXI. J. B. Rudnyékyj: **Slavica Canadiana A.D. 1953** (Multilingual), Winnipeg 1954.

Price: \$0.50 per copy. Obtainable at:

UVAN P.O. Box 3597, Station B., Winnipeg, Man., Canada.